



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 12

הנך יפה רעיתי יפה עיניך יונים כו'

“Mira, eres hermosa, amada
mía; tus ojos son palomas”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/12/

1 הנך יפה רעיתי יפה עיניך יונים כו'. הנה ענין הכפל ב"פ הנך יפה וגו'. הוא שהא' כנגד נעשה והב' כנגד נשמע.

"He aquí que eres hermosa, amada mía, [eres] hermosa; tus ojos son palomas, etc." Ahora bien, el sentido de la repetición, "He aquí que eres hermosa, etc." dos veces, es que la primera corresponde a "haremos" (naasé) y la segunda a "escucharemos" (nishmá).

והנה רעיתי יש בו שני פירושים ושניהם עולים בקנה אחד. האחד הוא כמארז"ל במדרש שה"ש ע"פ לסובתי כו' רעיתי מפרנסתי הן שירעו אותי בשני תמידין בכל יום וארז"ל ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים.

Ahora bien, ra'yasi ("amada mía") tiene dos significados, y ambos concuerdan. El primero es como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, en el Midrash sobre Shir HaShirim, acerca del versículo "A mi yegua, etc.": "Ra'yasi: son quienes Me sustentan (mefarnesasi), pues Me alimentan (yir'u) con dos ofrendas tamid cada día". Y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Israel sustenta a su Padre en el cielo".

והנה רעיתי יש בו שני פירושים ושניהם עולים בקנה אחד. האחד הוא כמארז"ל במדרש שה"ש ע"פ לסובתי כו' רעיתי מפרנסתי הן שירעו אותי בשני תמידין בכל יום וארז"ל ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים.

Y está escrito: "Pastor de Israel, escucha", lo que significa que Él, bendito sea, es el pastor y sustentante de las almas de Israel (como está escrito en Yejezkel) (34:14): "En buenos pastos las apacentaré". Y está escrito: "Y su arco permaneció firme, etc.",

משם רועה אבן ישראל וכתוב ביחזקאל (ל"ד י"ב) כבקרת רועה עדרו כו' כן אבקר את צאני ואומרים זה בפייט בר"ה והיינו לפי שאז הוא בחינת הרועה בשושנים וכמ"ש בבהמ"ז רוענו זוננו פרנסנו.

"de allí proviene el pastor, la piedra de Israel". Y está escrito en Yejezkel (34:12): "Como el pastor inspecciona su rebaño, etc., así inspeccionaré a Mis ovejas", y decimos esto en el piyut de Rosh Hashaná. Esto se debe a que entonces se manifiesta el nivel de "quien apacienta entre los lirios", y como decimos en la Bendición después de las comidas: "Pastoreanos, aliméntanos, sustentanos".

והפ"י השני ברעיתי הוא כפשוטו לשון ריעות ואהבה כמ"ש או רעך אשר כנפשך וכתוב למען אחי ורעי וכתוב זה דודי וזה רעי.

El segundo significado de ra'yasi es su sentido simple: un término de amistad (re'ut) y amor, como está escrito: "o tu amigo, que es como tu propia alma"; y está escrito: "Por mis hermanos y mis amigos"; y está escrito: "Este es mi amado y este es mi amigo".

2 והענין כמו עד"מ למטה שהתקשרות והתחברות הנשמה עם הגוף הוא ע"י המזון שכשאוכל לחמו שמתברר האכילה במעיו בבירור אחר בירור עד שהמובחר שבמאכל נתהפך לדם הנפש ועולה ללב ומהלב עולה המובחר אל המוח.

La idea es la siguiente, a modo de analogía, en el plano inferior: el vínculo y la unión del alma con el cuerpo se producen por medio del alimento. Pues cuando una persona come su pan, lo que come se depura en sus entrañas, depuración tras depuración, hasta que la parte más selecta del alimento se transforma en la sangre del alma y asciende al corazón; y del corazón, la parte más selecta asciende al cerebro.

3 וכמ"כ יובן למעלה כי הנה א"ס ב"ה אין ערוך אליו כלל וגם כל הנאצלים כלא חשיבי וכל התהוותם רק מבחינת מחשבה אחת לבד שעלה במחשבתו ית' אנה אמלוך כו'

Así también se entenderá en lo Alto. Pues el Infinito (Ein Sof), bendito sea, no tiene absolutamente nada que pueda comparársele, e incluso todos los emanados se consideran como nada; y toda su existencia proviene únicamente del nivel de un solo pensamiento, que surgió en Su pensamiento, bendito sea: «Reinaré, etc.»

שמחשבה זו היא חיות כל העולמות ולפי שמחשבה זו הוא להיות בחי' מלי' ע"כ נאמר אחת היא יונתי כו' וזהו סוף מעשה במחשבה תחלה.

Pues este pensamiento es la fuerza vital de todos los mundos. Y como este pensamiento tiene por objeto que exista el nivel de Maljut (soberanía), por eso se dice: «Una es ella, mi paloma, etc.». Y esto es [lo que significa]: «Lo último en la acción, primero en el pensamiento».

4 ועד"ז כל אורך זמן של חורבן בהמ"ק נחשב ממש כרגע אחד אצלו ית' כמ"ש הסתרת פני רגע ממך כו'

De modo similar, todo el largo período de la destrucción del Santo Templo es considerado verdaderamente como un solo instante para Él, bendito sea, como está escrito: «Oculté Mi rostro de ti por un instante, etc.»

ואי לזאת הרי מחשבה זו האחת צמצום גדול ועצום מאד הוא אצלו ית' ובתחלת הבריאה הי' זה בחדס חנם ועכשיו צריכים להמשיכו ולעשות רצון אצלו ית' להתלבש במחשבה זו והכח הזה בנש"י לפי שעלו במחשבה

Por consiguiente, esta única idea constituye para Él, bendito sea, una contracción (tzimtzum) grande e inmensamente poderosa. Al comienzo de la creación, esto fue por bondad concedida gratuitamente; pero ahora es necesario atraerla y suscitar en Él, bendito sea, la voluntad de investirse en esta idea. Este poder está en las almas de Israel, porque ellas ascendieron en el pensamiento.

וזהו ענין ישראל מפרנסין שמשיכים גילוי אור א"ס במחשבה עילאה כמו שע"י המאכל מתחזק המוח שה"ז התחברות הנשמה עם המוח ומהמוח מתפשט ללב ולכל האברים כך

Este es el significado de "Israel sustentan": atraen la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof) al pensamiento supremo. Así como por medio del alimento se fortalece el cerebro —lo cual es la unión del alma con el cerebro— y desde el cerebro se extiende al corazón y a todos los miembros, así

הנה למעלה ממחשבה עילאה נמשך ומתפשט אח"כ בכל הטי מאמרות כו' אך הנה במה ממשיכים

Arriba, desde el pensamiento supremo, esto se atrae y luego se extiende a las nueve expresiones, etc. Pero ¿mediante qué lo atraen?

היינו פי' השני דרעיתי לשון אהבה וריעות שע"י שמעוררים בחי' הרצון אליו ית' שלא להיות חפץ ורצון אחר כמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו' עי"ז מעוררים ג"כ רצה"ע שישפיל א"ע להתלבש במחשבה זו:

Es decir, el segundo significado de ra'yasi, un término de amor y amistad: al despertar el nivel de la voluntad hacia Él, bendito sea, de modo que no haya ningún otro deseo o voluntad, como está escrito: "¿A quién tengo en el cielo? Y junto a Ti nada deseo, etc.", por medio de esto también despiertan la voluntad suprema, para que se rebaje a investirse en esta idea.

5 ב והנה כתיב יפה את רעיתי כתרצה. והענין כי יש ב' בחינות ברצון. הא' הוא הרצון השורה במוחו בהעלם

2. Ahora bien, está escrito: "Eres hermosa, amada mía, como Tirtzá". El asunto es que hay dos niveles de voluntad. El primero es la voluntad que reposa oculta en la mente;

שכשיתבונן המשכיל בגדולת א"ס ב"ה נולד ונתעורר הרצון במוחו ועיין בס' ש"ב פי"ו ועדיין הוא שורה במוחו ואינו מתפשט בלבו ממש וזהו הנקרא רצון בלה"ק

pues cuando una persona dotada de entendimiento contempla la grandeza del Infinito (Ein Sof), bendito sea, la voluntad nace y se despierta en su mente; véase Sefer Shel Beinonim, capítulo 16. Y todavía reposa en su mente y no se extiende realmente en su corazón. Esto es lo que se llama rat-zón ("voluntad") en la Lengua Sagrada.

(וכנודע דגלגלתא נקרא רצון כמ"ש והיה על מצחו תמיד לרצון ועמ"ש בד"ה תקעו בחדש גבי רצון העליון שלמעלה מעלה מבחינת חכמה והוא מתגלה בראש השנה שהוא בחינת ראש וגלגלתא דחפיא על מוחא כו' ע"ש).

(Como es sabido, la Calavera (Gulgaltá) se llama ratzón, como está escrito: "Y estará sobre su frente siempre, para favor (leratzón)"; y véase lo escrito en el discurso que comienza "Toquen el shofar en la Luna Nueva", acerca de la voluntad suprema, que está muy, muy por encima del nivel de Jojmá (sabiduría) y se revela en Rosh Hashaná, que es el nivel de la cabeza, y "la Calavera que cubre el cerebro", etc.; véase allí.)

והבי' כשהרצון נמשך בבחי' גילוי בלב ממש אזי נקי' רעותא דליבא והוא תרגום של רצון שבלה"ק

La segunda es cuando la voluntad se extiende al corazón mismo de manera manifiesta; entonces se llama re'usa deliba ("el deseo del corazón"), y es la traducción (Targum) de ratzón en la Lengua Sagrada,

כמו שהתרגום ענינו הוא פי' הלשון הקדש וגילוי'ו כמארז"ל אלמלא תרגומו דהאי קרא לא ידענא מאי קאמר כו'

así como la función del Targum es explicar la Lengua Sagrada y revelarla, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Si no fuera por el Targum de este versículo, no sabría qué dice, etc."

כמ"כ הרעותא דליבא זהו הגילוי של הרצון שבמוח כי כשמתגלה הרצון ונמשך בלב זהו גילוי יותר שהלב גשמי וקרוב לגוף יותר מהמוח כמ"כ בסש"ב ח"א פי"ו

Del mismo modo, el deseo del corazón es la revelación de la voluntad que está en la mente; pues cuando la voluntad se revela y se extiende al corazón, esto constituye una revelación mayor, ya que el corazón es más físico y está más cerca del cuerpo que la mente, como está escrito en Sefer Shel Beinonim, parte I, capítulo 16.

וזהו בחי' רעיתי לשון ריעות וחובה והוא רעותא דליבא וזהו יפה את רעיתי בחי' הרעותא דליבא.

Y este es el nivel de ra'yasi, término que denota amistad y afecto; es re'usa deliba, el deseo del corazón. Y este es [el sentido de] "Eres hermosa, amada mía (ra'yasi)": el nivel del deseo del corazón.

כתרצה כבחי הרצון שבמוח והיינו כשמתחברים הבי רצונות של הלב והמוח ביד וזהו ואהבת ככל לבכך ואהבת ב"פ אור היינו בי רצונות הנ"ל.

“Como Tirtzá (kesirtzá)”: como el nivel de la voluntad (ratzón) en la mente. Esto significa que se unen las dos voluntades, la del corazón y la de la mente. Y este es [el sentido de] “Y amarás con todo tu corazón”; ve’ahavta (“y amarás”) equivale [numéricamente] a dos veces or (“luz”), es decir, a las dos voluntades mencionadas anteriormente.

6 והנה עייז שנשיי מתעוררים במוח ולב להיות רעיתי כתרצה עייז מעוררים כן למ עלה גילוי רצון העליון במחשבה האי.

Ahora bien, al despertar las almas de Israel en la mente y el corazón para ser “amada mía, como Tirtzah”, despiertan asimismo Arriba la revelación de la voluntad suprema en el pensamiento único.

ונקרא רעיתי פרנסתי כמשל המאכל שגורם התפשטות והתחברות הנשמה במוח ומשם ללב ולכל האברים כך נמשך למעלה גילוי אור א"ס בחכמה ובין תרין ריעין כו'.

Y se la llama ra'yasi, parnasasi (“mi sustento”), como en la analogía del alimento, que hace que el alma se extienda y se una al cerebro y, desde allí, al corazón y a todos los miembros; así, Arriba, la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof) es atraída hacia Jojmá y Biná, los “dos compañeros (trein rei'in)”, etc.

7 והנה עייז כשנמשך האור בח"ע אזי נמשך ג"כ המשכת ח"ע ורצון העליון המלוכש בה גם בכל נשיי והוא כמו עד"מ כשמתחזק המוח עיי המאכל ונמשך בו חיות הנפש

Ahora bien, por medio de esto, cuando la luz es atraída a la Jojmá suprema, también se atrae el flujo de la Jojmá suprema y de la voluntad suprema que está investida en ella hacia todas las almas de Israel. Esto es análogo a cuando el cerebro se fortalece por medio del alimento y la fuerza vital del alma es atraída a él:

אזי נמשך ומתפשט מהמוח החיות לכל אברי הגוף אף גם בבחי הרגלים שיש לו כח להגביה רגליו ומעמידו על רגליו כו'

entonces la fuerza vital es atraída y se extiende desde el cerebro a todos los miembros del cuerpo, incluso al nivel de los pies, de modo que tiene fuerza para levantar los pies y mantenerse de pie, etc.

וגם בכל צער וכאב שברגל מרגיש תומ"י במוחו כו' כמ"כ למעלה כשנמשך אור א"ס להתלבש בח"ע נק' אבינו כי ח"ע נק' אבא והצדיקים נקראים בניו כמ"ש בנים אתם לה' אלקיכם

Y también siente de inmediato en el cerebro cualquier aflicción o dolor en el pie, etc. Del mismo modo, Arriba, cuando la Luz Infinita es atraída para investirse en la Jojmá suprema, Él es llamado "nuestro Padre", pues la Jojmá suprema es llamada Aba (Padre), y los justos son llamados Sus hijos, como está escrito: "Ustedes son hijos de D'os, su D'os".

והיינו כי ברא כרעא דאבוה הוא בחינת רגל ועמ"ש ע"פ והארץ הדום רגלי וכשנתלבש אור א"ס ב"ה במחשבה עילאה

Es decir, "el hijo es la pierna (kará) de su padre": él corresponde al nivel del pie (regel). Véase lo escrito sobre el versículo "Y la tierra es el escabel de Mis pies". Y cuando la Luz Infinita, bendito sea, se inviste en el pensamiento supremo,

אזי מתפשט ונמשך בבחינת רגל כמו שאנו רואים שהמחשבה נמשכת בהרגל להטותה ככל אשר תחפוץ

entonces se extiende y es atraída al nivel del pie, tal como vemos que el pensamiento se transmite al pie para dirigirlo hacia donde quiera.

והיינו דוקא כשנתלבש אור א"ס ב"ה בח"ע אזי נק' אבינו כו' וזהו שאומרים אבינו מלכנו רוענו כו'

Es decir, específicamente cuando la Luz Infinita, bendito sea, se inviste en la Jojmá suprema, entonces Él es llamado "nuestro Padre", etc. Y esto es lo que decimos: "nuestro Padre, nuestro Rey, nuestro Pastor", etc.

פ"י שזהו שנק' הקב"ה רועה שמפרנס הנשמות שנמשך ומאיר חכמתו ורצונו ית' בנשמות שהן בחי' רגל וכמ"ש פותח את ירך יודיך ח"ע ומשביע לכל חי רצון כו'

Es decir, por eso el Santo, bendito sea, es llamado Pastor: porque sustenta a las almas, al atraer e iluminar Su sabiduría y Su voluntad, bendito sea, en las almas, que corresponden al nivel del pie. Como está escrito: "Abres Tu mano (yadeja)": Tu yud (yudeja), la Jojmá suprema; "y sacias a todo ser viviente [con] voluntad (ratzón)", etc.

להיות מתקרבים יחד הרצון של הקב"ה עם הרצון של הצדיקים והיו לאחדים ממש שאין להם רצון אחר זולתי מה שרוצה הקב"ה.

de modo que la voluntad del Santo, bendito sea, y la voluntad de los justos se acerquen y se vuelvan verdaderamente una, sin que tengan otra voluntad aparte de lo que quiere el Santo, bendito sea.

וכמ"כ הקב"ה עושה רצון יראיו ועמ"ש בד"ה כי עמך מקור חיים בענין השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את כו'

Y asimismo, el Santo, bendito sea, hace la voluntad de quienes Le temen. Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Porque contigo está la fuente de la vida", acerca de "Mira desde Tu santa morada, desde los cielos, y bendice, etc."

וענין מן השמים היינו כמ"ש בפ"י מפרנסים לאביהם שבשמים (ועי"ל בענין רעיתי כתרצה שהם ב' בחי' דח"ב הנזכר ע"פ ראה אנכי כו' נקודה בהיכליה כו' ע"ש וזהו ותשב באיתן כו'.

Y el sentido de "desde los cielos" es como se escribió al explicar "sustentan a su Padre en el cielo". (También puede decirse, acerca de "mi amada, como Tirtzá", que corresponden a los dos niveles de Jojmá y Biná mencionados a propósito del versículo "Mira, yo [pongo ante ustedes], etc.": "un punto en su palacio, etc."; véase allí. Y este es [el sentido de] "Y su arco permaneció firme (eitan), etc."

משם דייקא רועה אבן כו' שע"ז מעוררים למעלה ההמשכה בחו"ב ועי"ז אח"כ משם רועה אבן וכו' וכנ"ל) (ועיין בפ' ויחי דר"א ע"ב).

"Desde allí", precisamente, "está el pastor, la piedra, etc.": pues por medio de esto despiertan Arriba la emanación hacia Jojmá y Biná, y luego, por medio de esto, "desde allí está el pastor, la piedra, etc.", como se mencionó antes.) (Y véase [el Zóhar,] Parashat Vayeji, folio 231b.)

ועי"ל כי אביהם שבשמים היינו אור אבא המלוכש בז"א שנק' שמים חו"ג והיינו כי התנהגות העולמות ע"י המדות

También puede decirse que "su Padre en el cielo" es la luz de Aba (Padre) investida en Zeir Anpín, que es llamado shamáim ("cielos"): Jésed y Guevurá. Es decir, el gobierno de los mundos se realiza mediante los atributos emocionales (midot);

אך צריך להמשיך בהם גילוי ח"ע כמ"ש בד"ה באתי לגני ועל כן אור המשכה זו הוא ע"י ב' הבחינות שבאדם הרצון שבמוח והרעותא דליבא וזהו ענין יפה את רעיתי כתרצה:

pero es preciso hacer que la revelación de la Jojmá suprema se extienda dentro de ellos, como está escrito en el discurso que comienza "He venido a mi jardín". Por eso, la luz de esta extensión llega por medio de los dos niveles que hay en la persona: la voluntad en el cerebro y el deseo del corazón. Y este es el sentido de "Hermosa eres, mi amada, como Tirtzá".

8 ג והנה פי הנך יפה רעיתי פי כמו שלמטה בגשמיות עיקר היופי והנוי הוא בציור ומראה הכולל גי

גוונים יחד שאז הוא עיקר הנוי והתפארת

3. Ahora bien, el sentido de “He aquí que eres hermosa, amada mía” es que, así como abajo, en las cosas físicas, la esencia de la belleza y la hermosura reside en una figura y una apariencia que incluyen tres colores juntos, pues entonces se manifiestan la verdadera hermosura y el esplendor;

והם דרך כלל גי גוונים לבן, אדום וירוק שכאשר הם נכללים יחד אז הציור נאה ומהודר משא"כ גוון לבן לבדו או גוון אדום לבדו אין בו שלימות התפארת כ"כ

y, en términos generales, estos son tres colores: blanco, rojo y verde. Cuando se combinan, la figura resulta bella y espléndida; en cambio, el color blanco por sí solo o el rojo por sí solo no posee un esplendor tan completo.

(וכענין מ"ש כמראה הקשת אשר כו' וידוע דג' גווני הקשת הם חיזור סומק וירוק וע' בפ' נח דע"א ב')

(Como en lo que está escrito: “Como la apariencia del arco que, etc.”; y es sabido que los tres colores del arcoíris son blanco, rojo y verde (jivar, sumak y yarok); véase también [el Zóhar,] Parshas Noach, folio 71b.)

פי גוון לבן שבכנ"י הוא מדת האהבה והחסד לאהבה את ה' ולדבקה בו שאהבה הוא בחי' כסף

Esto significa que el color blanco en la Comunidad de Israel es el atributo del amor y la bondad: “amar a D'os y apegarse a Él”; pues el amor corresponde al nivel de la plata (késef),

כמו נכסוף נכספתה לבית אביך שהוא גוון לבן ובמ"א נתבאר שזהו ענין האהבה הטבעית המושרשת בכ"א מישראל שלפיכך נמשל לגוון לבן שהוא גוון עצמי ואינו מורכב.

como en “Anhelaste con gran anhelo (nijosf nisafta) la casa de tu padre”; y esa es la tonalidad blanca. En otro lugar se explica que esto es el amor natural arraigado en cada judío, que por eso se compara con el color blanco, pues este es un color esencial y no compuesto.

כך הוא ענין האהבה הנ"ל שהיא מצד עצמיות הנשמה שלמעלה משכל המושג כו' אך אחר האהבה והכוסף והתשוקה הנ"ל צריך להשפיל א"ע

Así también es el amor mencionado antes: proviene de la esencia misma del alma, que está por encima del intelecto comprensible, etc. Sin embargo, después del amor, el anhelo y el deseo mencionados antes, uno debe humillarse

בבחי' שמאל דוחה בבחי' יראה ועמ"ש ע"פ השמים כסאי כו' וזהו גוון האדום שבהנשמות שהוא מבחי' גבורה והם ב' בחי' דאברהם אוהבי ופחד יצחק.

a la manera de “la izquierda rechaza”, mediante el temor; véase lo escrito sobre el versículo “Los cielos son Mi trono, etc.”. Este es el color rojo en las almas, que proviene del nivel de Guevurá (contención). Estos son los dos niveles de “Avraham, que Me ama” y “el temor de Yitzjak”.

9 וגוון שלישי הוא בחי' הירוק שהוא הממוצע בין שני גוונים ההפכיים הנ"ל והיינו מדתו של יעקב

El tercer color es el nivel del verde, que es el término medio entre los dos colores opuestos mencionados antes. Este es el atributo de Yaakov,

שהיא מדת הרחמים לעורר רחמים על נפשו בראותו גדולת ה' ית' אשר לגדולתו אין חקר ויתבונן בירידת נפשו מעיקרא רמה כו' ועי"ז יכמרו רחמיו אשר רחמנות זו ממוצעת בין חו"ג

que es el atributo de la compasión: despertar compasión por su propia alma cuando ve la grandeza de D'os, bendito sea, “cuya grandeza es insondable”, y contempla el descenso de su alma desde una altura sublime, etc.; y por medio de esto se despierta su compasión. Esta compasión es el término medio entre Jésed y Guevurá,

כי מה שיכמרו רחמיו ויחם לבו מאד זהו כעין בחי' גבורה כו' ומ"מ עיקרה מטה כלפי חסד ואהבה (וע' בפרדס שער הגווני' ספ"ג וספ"ב).

pues que se conmueva su compasión y se caliente mucho su corazón es algo semejante al nivel de Guevurá, etc.; sin embargo, su esencia se inclina hacia Jésed y el amor. (Y véase el Pardes, Sha'ar HaGevanim [Puerta de los colores], final del capítulo 3 y final del capítulo 2.)

והנה מדה אחת אינו יפה כ"א כשיש כל הג' מדות ביחד שע"י יוכלו להיות מהלכים לעלות בעילוי אחר עילוי כו'.

Ahora bien, un solo atributo no es bello; solo cuando los tres atributos están juntos pueden ser “los que caminan” (mehaljim), para ascender de una elevación a otra, etc.

ועמ"ש בד"ה שניך כעדר הרחלים כו' ובביאור ע"פ וידעת היום גבי ונאספו שמה כל העדרים כו' וכל המדות האלו בתפלה איתנהו

Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Tus dientes son como un rebaño de ovejas, etc.”, y en la explicación sobre “Reconoce hoy”, acerca de “Y allí se reunirán todos los rebaños, etc.”. Todos estos atributos están presentes en la plegaria,

כי תפילות אבות תקנום שהם אברהם יצחק יעקב שהם מקור הג' מדות אלו ומפני כך כל המדות האלו חג"ת איתא בתפלות שתקנו האבות כנ"ל

pues “las plegarias fueron instituidas por los Patriarcas”, que son Avraham, Yitzjak y Yaakov, fuentes de estos tres atributos. Por eso todos estos atributos —Jésed, Guevurá y Tiféret— están presentes en las plegarias que instituyeron los Patriarcas, como se mencionó antes.

וזהו ליעקב אשר פדה את אברהם כי מדת אהבה מדת אברהם בלתי מדת רחמנות שהוא מדת יעקב אינו נחשב ליפה

Y esto es [lo que significa] “a Yaakov, que redimió a Avraham”: el atributo del amor, el atributo de Avraham, sin el atributo de la compasión, que es el atributo de Yaakov, no se considera bello;

אבל כשיש התכללות זו המדה בג' מדות אזי היא יפה ויוכלו לעלות עד אין קץ ועמ"ש סד"ה שניך כעדר הרחלים וזהו כל המדות חג"ת אהבה ויראה ורחמנות אז הוא יפה כמו למטה במראות.

pero cuando este atributo está incluido en los tres atributos, entonces es bello, y ellos pueden ascender sin fin. Y véase lo escrito al final del discurso que comienza “Tus dientes son como un rebaño de ovejas”. Así sucede: [cuando están presentes] todos los atributos —Jésed, Guevurá y Tiféret; amor, temor y compasión—, entonces es bello, como ocurre abajo, en las apariencias.

10 והנה זה הוא היפה הראשון הוא בחי' נעשה שהוא יפה על ידי עשיה שלנו באהבה ויראה ורחמנות לדבקה בו ולבטל רצונך מפני רצונו ביטול במציאות

Ahora bien, este es el primer “hermosa”: corresponde al nivel de “haremos” (naasé), pues es hermosa por medio de nuestra propia acción, con amor, temor y compasión, para adherirnos a Él y “anular tu voluntad ante Su voluntad”, una anulación de la propia existencia (bitul bemetziut).

אבל יפה השני גדולה מבחינת יפה הראשון כמו שאמרו רז"ל הבא לטהר מסייעין לו הרבה שבא לטהר ולהתקדש והוא ענין המשכות המדות העליונות בחי' ישראל אשר כך אתפאר והוא בחינת ישראל דלעילא

Pero el segundo “hermosa” es mayor que el nivel del primer “hermosa”, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “A quien viene a purificarse lo ayudan” mucho, pues vino a purificarse y santificarse. Esto es la atracción de los atributos suprenales, el nivel de “Israel, en quien me glorifico (espaer)”, que es el nivel de Israel de Arriba (Israel dileeila),

כי שרית עם אלקים כחתן יכהן פאר לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת וכנס"י היינו שמקבלת הפאר מבחי' ישראל דלעילא וזהו ענין הנך יפה השנ ועמ"ש עוד מזה ע"פ ועשו להם ציצית כו'

pues "has luchado con Elokim"; "como un novio se adorna con gloria (peer)"; "Tuyos, D'os, son la grandeza, la fuerza y el esplendor (Tiféret)". Y la Comunidad de Israel es quien recibe la gloria del nivel de Israel de Arriba. Este es el significado del segundo "He aquí que eres hermosa". Y vean también lo que está escrito sobre esto en el versículo "Y harán para sí tzitzit, etc."

(ועמ"ש סד"ה בהעלותך את הנרות בענין שיורד ע"פ מדותיו דהיינו מדותיו של הקב"ה ועמ"ש סד"ה אני ישנה גבי פתחי לי כחודה של מחט ואני אפתח לך כו' ועמ"ש בד"ה

(Y vean lo escrito al final del discurso que comienza "Cuando enciendas las lámparas", acerca de "que descende por el borde de sus vestiduras (midotav)", es decir, los atributos (midot) del Santo, bendito sea. Y vean lo escrito al final del discurso que comienza "Yo duermo", acerca de "Ábreme [una abertura] como el ojo de una aguja, y Yo te abriré, etc.". Y vean lo escrito en el discurso que comienza

כי תצא בענין פי' יפת תואר ומ"ש בענין ורחל היתה יפ"ת ויפת מראה בד"ה אם לא תדעי לך כו' ועמ"ש בד"ה כה תברכו בענין יאר ה' פניו אליך ובביאור ע"פ אלה מסעי בענין תתן אמת ליעקב כו'

"Cuando salgas", sobre el significado de "hermosa de forma" (yefat toar); y lo escrito acerca de "Y Rajel era hermosa de forma y hermosa de aspecto", en el discurso que comienza "Si no sabes, etc.". Y vean lo escrito en el discurso que comienza "Así bendecirán", acerca de "Que D'os haga resplandecer Su rostro sobre ti", y en la explicación sobre "Estos son los viajes", acerca de "Darás verdad a Yaakov, etc."

ועמ"ש ע"פ מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים וכ"ז הוא ענין הנך יפה כנשמע היינו בחינת יופי הנמשך מלמעלה ועמ"ש בביאור ע"פ יונתי בענין ומראך נאווה)

Y vean lo escrito sobre el versículo "¡Cuán hermosa eres y cuán agradable, amor en deleites!". Todo esto es el significado de "He aquí que eres hermosa" mediante "escucharemos": es decir, el nivel de belleza que es atraída desde Arriba. Y vean lo escrito en la explicación sobre "Paloma mía", acerca de "y tu aspecto es hermoso".)

והנה מ"ש עיניך יונים הוא עד"מ כמו זוג יונים אחד זכר ואחת נקבה והנקבה מקבלת השפעה מהזכר כך ע"ד משל למעלה הקב"ה נמשל לחתן וכנסת ישראל נמשלה לכלה והם נקראו בחינת מקבלים מהקב"ה

Ahora bien, lo que está escrito, "tus ojos son palomas", es, a modo de analogía, como una pareja de palomas, una macho y otra hembra, donde la hembra recibe la influencia del macho. Así también, a modo de parábola, en lo Alto: el Santo, bendito sea, es comparado con un novio y la Comunidad de Israel es comparada con una novia, y se las considera en el nivel de quienes reciben del Santo, bendito sea.

וכמו יונים שמסתכלים זע"ז כך מכל דבר יוכלו להסתכל ולראות שאין עוד מלבדו והוא אחד כנ"ל ולהיות ביטול במציאות עד שיהיה בטל רצונך כו'.

Y así como las palomas se miran una a otra, también de cada cosa pueden mirar y ver que "no hay nada fuera de Él" y que Él es Uno, como se mencionó antes, y estar en anulación de la propia existencia, hasta que "tu voluntad" quede anulada, etc.

וזהו עיניך יונים כי הנה היונים הם זכר ונקבה שמסתכלים תמיד זה בזה ומתענגים בראייתם זה את זה כך כנ"ל היא בבחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא ומכל דבר יוכלו לראות ולהסתכל שאין עוד מלבדו.

Y esto es [lo que significa] «tus ojos son palomas»: pues las palomas son macho y hembra, y se contemplan constantemente el uno al otro y se deleitan al verse; así también, la Comunidad de Israel se encuentra en el nivel de «contemplar la gloria del Rey», y de todo puede ver y contemplar que no hay nada fuera de Él.

11 והנה כתיב כי עין בעין יראו. פי' עין הראשון הוא ההסתכלות מלמטה למעלה והב' הוא השפעה מלמעלה לראות עין בעין כדרך שבא לראות כך בא ליראות וזהו עין ה' אל יראיו למיחלים לחסדו כו'

Ahora bien, está escrito: "Porque ojo a ojo verán". Es decir: el primer "ojo" es la mirada desde abajo hacia arriba, y el segundo es la influencia desde Arriba, para ver ojo a ojo: "así como uno viene a ver, también viene a ser visto". Y este es [el significado de] "El ojo de D'os está dirigido a quienes Le temen, a quienes esperan Su bondad, etc.",

ועי"ז להציל ממות נפשם דהנה כתיב רגליה יורדות מות שלפעמים יורד השפע של בחינת ממכ"ע להיכלות הקליפות וכמ"ש ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב ואת המות ואת הרע ובחרת בחיים כו' וכמ"ש במ"א

y por medio de esto, "para salvar su alma de la muerte". Pues está escrito: "Sus pies descienden a la muerte": a veces, el flujo del nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin) desciende a las cámaras de las kelipot (cáscaras), como está escrito: "Mira, he puesto hoy delante de ti la vida y el bien, y la muerte y el mal; y elegirás la vida, etc.", y como está escrito en otro lugar.

אבל על ידי המיחלים לחסדו אזי יציל ממות נפשם הוא בחי' ממכ"ע שלא יהיו רגליה יורדות

Pero por medio de "quienes esperan Su bondad", entonces Él salva "su alma de la muerte": "su alma" es el nivel de la luz que llena todos los mundos, para que "sus pies" no "desciendan".

וכמ"ש רחצתי את רגלי ועמ"ש ע"פ והארץ הדום רגלי ולהחיותם ברעב דהנה כתיב כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם וגוי' לחם היינו בחינת התורה.

Como está escrito: "He lavado mis pies"; y véase lo escrito sobre el versículo "Y la tierra es el escalabel de Mis pies". "Y para mantenerlos con vida en el hambre": pues está escrito: "Porque no solo de pan vive el hombre, etc."; "pan" es el nivel de la Torá.

12 וזהו ענין הנך יפה בנעשה ולא זה בלבד הוא החיות כי על כל מוצא פי ה' הוא בחי' ההשפעה שנמשך מלמעלה

Y este es el sentido de «He aquí que eres hermosa» en «Haremos». Pero esta no es la única fuerza vital; más bien, «por todo lo que sale de la boca de D'os»: este es el nivel de la emanación que se extiende desde Arriba,

דהיינו הנך יפה בנשמע ע"ד השמע לאזניך מה שאתה מוציא מפיה ואזי נקי' התורה מוצא פי ה' ודברי אשר שמתתי בפיהך תען לשוני אמרתך וכמ"ש במ"א סד"ה

es decir, «He aquí que eres hermosa» en «Escucharemos», conforme a «Haz que tus oídos oigan lo que pronuncia tu boca». Entonces la Torá es llamada «lo que sale de la boca de D'os» y «Mis palabras que puse en tu boca»; «Mi lengua responderá a Tu palabra». Y como está escrito en otro lugar, al final del discurso que comienza

להבין מ"ש ביום השע"צ וזהו לחיותם ברעב שהחיות שלהם הוא מבחי' הרעב גופא מה שהם רעבים וצמאים אליו ית' וזו הו רעבים גם צמאים נפשם בהם תתעטף פי' נפשם מבואר למעלה.

«Para comprender lo que está escrito: "En el día de Shemini Atzeret". Y este es [el sentido de] «para mantenerlos con vida en el hambre»: su fuerza vital proviene del hambre misma, de que tienen hambre y sed de Él, bendito sea. Y este es [el sentido de] «Hambrientos y sedientos también, su alma desfallece dentro de ellos». El significado de «su alma» se explicó arriba.

בהם תתעטף היינו כמ"ש נפשנו חתה לה' וזהו ויענך וירעיבך ויאכילך את המן כו' כי על כל מוצא כו' «Desfallece dentro de ellos» es como está escrito: «Nuestra alma espera a D'os». Y este es [el sentido de] «Él te afligió y te hizo pasar hambre, y te alimentó con el maná, etc.», «pues por todo lo que sale, etc.»

ועמ"ש סד"ה ויאכילך את המן ועוד אפשר לומר בענין להחיותם ברעב שזהו ענין יוהכ"פ שנאמר בו ועניתם את נפשותיכם כי הוא למעלה מבחי' אכילה כו'

Y vean lo escrito al final del discurso que comienza «Y te alimentó con el maná». También puede decirse, además, respecto de «para mantenerlos con vida en el hambre», que esto alude a Yom Kipur, sobre el cual se dice: «Y afligirán sus almas», pues está por encima del nivel de la comida, etc.

כי אכילה הוא מה שמתברר המאכל ונהפך לדם ונכלל בבחינת חיצוניות הלב כמו שכל הקרבנות היו רק על מזבח החיצון

Pues al comer, el alimento se depura, se transforma en sangre y queda incluido en el nivel de la dimensión exterior (jitzoniut) del corazón, tal como todas las ofrendas se presentaban únicamente sobre el altar exterior.

אבל פנימיות הלב הוא למעלה מבחינת אכילה וכמ"ש בד"ה ביום השמיני שלח. וע"ז נאמר ולהחיותם ברעב כו' כנ"ל והיינו ע"י עין ה' אל יראיו כו':

Pero la dimensión interior (pnimiut) del corazón está por encima del nivel de la comida, como está escrito en el discurso que comienza «En el octavo día despidió». Y acerca de esto se dice: «y para mantenerlos con vida en el hambre, etc.», como se mencionó arriba; y esto ocurre por medio de «el ojo de D'os hacia quienes Le temen, etc.»



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/12/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak